

Так, в приведенных примерах репродуктивно-итеративный способ глагольного действия эксплицирован глаголами [*remettre, reprendre, reinventer, reproduire*]; в большинстве же префигированных глаголов чаще выражено значение «возвращение назад». В примерах 2, 3 префикс синкретичен. В предложении 4 в префигированном глаголе повторное значение сопровождается обратным.

Аспектуальные значения наличествуют в системе суффиксов, выполняя роль второстепенных оппозиций. Суффиксы-квантитативы передают аспектуальные значения лишь вторично, отступая перед аффективными и уничижительными значениями, выступающими на первый план [1; Балли, 2002]. Ряд ученых оспаривают общепринятое мнение о вторичности итеративного значения у ряда суффиксов, выделяя группу суффиксов с ведущим итеративным значением. Они указывают на своеобразие оттенка итеративности – обозначение действия, разбитого на множество неограниченных во времени более мелких действий.

Из большого списка суффиксов с диминутивно-количественным значением, которые часто называются диминутивно-фреквентативными, наиболее часто эти значения выражаются суффиксами *-onn-*, *-in-*, *-ot-*, *-ill-*, *-aill-*, *-ard-*, *-ass-*. Наиболее продуктивным из глагольных диминутивно-кратных суффиксов являются *-ot-*, *-aill-*. Отмечая узость номенклатуры значений способов глагольного действия суффиксированных глаголов, М.Н. Закамулина, Г.Ф. Лутфуллина, Г.Р. Муллахметова указывают, что суффиксы *-ot-*, *-aill-* являются более специализированными в выражении многократного способа глагольного действия [3; Закамулина, Лутфуллина, Муллахметова, 2016]. Реализация значений многократности зависит от взаимодействия аспектуальной семантики суффикса с дискретным или недискретным характером глагольной семантемы.

(5) ... elle *mordillait* lentement un mouchoir ... (G. Sand).

(6) ... le siège *tapotait* près d'elle ... (G. Sand).

В данных примерах суффиксы имеют значение уничижительности или диминутивности, параллельно выражая либо итератив (5), либо аттенуатив+мультипликатив одновременно (6).

Присоединяясь или к вспомогательному глаголу, или к деепричастию, аффиксы придают значение многократности или неполного совершения действия всему составному глаголу. В лексической семантике при общей архисеме диминутивности французские суффиксы добавляют сему уничижительности, а татарские – сему нерегулярного характера действия. В аспектуальной семантике при общей архисеме кратности французские суффиксы чаще выражают мультипликативность единичного дискретного действия и реже – итеративность действия в повторяющихся ситуациях, ср: *sautiller* и *écrivait*; татарские суффиксы, наоборот, чаще выражают итеративность и реже мультипликативность, ср.: *килгали* и *сикергали*. Общим для диминутивно-кратных суффиксов является их аспектуальный синкретизм: значения аттенуативности и кратности порой неразделимы.

Литература

1. Балли Ш. Общая грамматика и вопросы французского языка. М.: УРСС, 2001. 416 с.
2. Ганиев Ф.А. Татарский язык: проблемы и исследования. Казань: Татарское книжное изд-во, 2000. 432 с.

3. Закамулина М.Н., Лутфуллина Г.Ф., Муллахметова Г.Р. Очерки по аспектологии. Проблема реализации частных значения (сопоставительное исследование на материале французского и татарского языков). Казань: Казан. гос. энерг. ун-т, 2016. 244 с.

4. Татарская грамматика. Т.2. Морфология / Ред. колл. М.З. Закиев, Ф.А. Ганиев, К.З. Зиннатуллина. Казань, 1997. 397 с.

5. Mantchev K. Morphologie française: Cours théorique. Sofia: Nauka i izkoustvo, 1976. 425 p.

References

1. Balli S.H. Obshchaya grammatika i voprosy frantsuzskogo yazyka. M.: URSS, 2001. 416 s.

2. Ganiyev F.A. Tatarskiy yazyk: problemy i issledovaniya. Kazan': Tatarskoye knizhnoye izd-vo, 2000. 432 s.

3. Zakamulina M.N., Lutfullina G.F., Mullakhmetova G.R. Ocherki po aspektologii. Problema realizatsii chastnykh znacheniya (sopostavitel'noye issledovaniye na materiale frantsuzskogo i tatarskogo yazykov). Kazan': Kazan. gos. energ. un-t, 2016. 244 s.

4. Tatarskaya grammatika. T.2. Morfologiya / Red.koll. M.Z. Zakiyev, F.A. Ganiyev, K.Z. Zinnatullina. Kazan, 1997. 397 s.

5. Mantchev K. Morphologie française: Cours théorique. Sofia: Nauka i izkoustvo, 1976. 425 p.

Авторы публикации

Лутфуллина Гюльнара Фирдавиевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков Института цифровых технологий и экономики Казанского государственного энергетического университета, г. Казань, ул. Красносельская, 51. Email: gflutfullina@mail.ru

Authors of the publication

Lutfullina Gulnara Firdavisovna – Doctor of Philology, Professor, Professor of Foreign Languages Department, Institute of Digital Technologies and Economics, Kazan State Power Engineering University, Kazan, 51 Krasnoselskaya str. Email: gflutfullina@mail.ru

Поступила в редакцию 01.08.2018.

Принята к публикации 05.09.2018.

УДК 81'33

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ГИПНОПЕДИИ

А.Р. Баранова, Д.Р. Гайнуллина

E-mail: baranova.alfiyarafailovna@mail.ru, gdr_02@mail.ru

Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Россия

Аннотация. В современном мире люди стараются как можно продуктивнее проводить каждый час их жизни, в том числе и сон. В данной статье будет рассмотрен

метод обучения иностранному языку во время естественного физиологического сна, изучением которого занимается наука гипнопедия. Цель данной статьи – выяснить, как с течением времени информационные технологии облегчили процесс изучения во сне и каким образом они могут быть использованы на практике, а также постановка достоинств и недостатков гипнопедического метода изучения иностранного языка. В качестве методов исследования были использованы анализ и обобщение специальной литературы и Интернет-ресурсов, а также специализированных программ и приложений. В ходе исследования были рассмотрены работы отечественных ученых в сфере восприятия речи во время физиологического сна и на основе этого была обоснована возможность изучения иностранного языка во сне. Результатом исследования является поэтапная инструкция по использованию гипнопедической методики в целом, а также ее облегченная версия с использованием современных информационных технологий. В заключении исследования выявлена причина недооценённости гипнопедического метода изучения языка, определены возможности исправления данного положения, а также направления развития в этой сфере.

Ключевые слова: гипнопедия, иностранный язык, естественный сон, методика обучения, “сторожевой пост”, мозг.

Для цитирования: Гайнуллина Д.Р., Баранова А.Р. Информационные технологии в гипнопедии // Казанский лингвистический журнал. 2018, том 1, № 1 (1). С. 51–56.

INFORMATION TECHNOLOGIES IN HYPNOPAEDIA

A.R. Baranova, D.R. Gainullina

E-mail: baranova.alfiyarafailovna@mail.ru, gdr_02@mail.ru

Kazan Federal University, Kazan, Russia

Abstract. In the modern world, people try to spend every hour of their lives as efficiently as possible, including sleeping time. This article will consider the method of teaching a foreign language during a natural physiological sleep, which is studied by the science of hypnopaedia. The purpose of this article is to find out how information technology has facilitated the process of learning in sleep over time and how they can be used in practice, as well as stating advantages and disadvantages of the hypnopedic method of learning a foreign language. Analysis and synthesis of specific literature and Internet resources were used as research methods, as well as specialized programs and applications. The study examined the work of domestic scientists in the sphere of speech perception during physiological sleep and on the basis of this the possibility of studying a foreign language while sleeping was considered. The result of the study is a step-by-step instruction on the use of the hypnopedic technique in general, as well as its light version using modern information technologies. In the conclusion of the study, it is clarified why the hypnotic method of studying a language is underestimated and how this situation can be rectified. Directions of development in this sphere are determined.

Keywords: hypnopaedia (sleep learning), foreign language, natural sleep, teaching methods, “sentry post”, brain.

For citation: Gainullina D.R., Baranova A.R. Information technologies in hypnopaedia // Kazan linguistic journal. 2018, Vol. 1, No. 1 (1). Pp. 51–56.

Человек проводит во сне треть своей жизни и не часто задумывается о том, какие процессы происходят в его организме во время сна и можно ли провести это время с большей пользой. К примеру, понять давно интересующую науку или выучить иностранный язык. Ответами на поставленные вопросы занялась гипнопедия – наука о вводе информации в память человека во время естественного физиологического сна [1]. Ее сущность заключается в прослушивании обучающимся голоса диктора или его запись во время сна.

Впервые гипнопедию в Советской России стал изучать психотерапевт Абрам Моисеевич Свядош. В своей диссертационной работе “Восприятие речи во время естественного сна” он объяснил возможность усваивания информации во время сна тем, что наш мозг даже во сне не перестает работать: в нем остается активным “сторожевой пост” – это область мозга, которая воспринимает поступающие извне сигналы и отбирает среди них потенциально важные и опасные. На примере это выглядит так: уставшая мать, крепко спящая под шум работающего телевизора, не обратит внимания на посторонний шум, однако услышав шорох в кровати ребенка, немедленно проснется. Через такой “сторожевой пост” в память можно загружать новые данные, минуя сознание [2].

Вторым столпом советской гипнопедии стал киевский ученый, кандидат филологических наук Леонид Андреевич Близниченко [3]. На основе рассмотрения работ как советских, так и зарубежных ученых, описав достоинства и недостатки методик вышеупомянутых авторов, он написал книгу под названием “Ввод и закрепление информации в памяти человека во время естественного сна”. В ней он дополнил и исправил неполноценность предыдущих работ в этой сфере и изложил свою теорию, которой мы будем придерживаться в этой статье. Близниченко утверждает, что предложения во время гипнопедических сеансов должны быть утвердительными, голос диктора спокойным, сильным и убеждающим, но самое главное в такой методике – это желание обучающегося и его направленность на достижение конечной цели [4].

В качестве методов исследования были использованы анализ и обобщение специальной литературы и Интернет-ресурсов, а также специализированных программ и приложений. В ходе исследования были рассмотрены работы отечественных ученых в сфере восприятия речи во время физиологического сна и на основе этого была обоснована возможность изучения иностранного языка во сне.

Пополнив нашу теоретическую базу, можно перейти к практике и поэтапно разобраться каким образом возможно выучить иностранный язык во сне. Типичный процесс гипнопедического сеанса или, по-другому, обучения во сне, выглядит следующим образом:

1. Необходимый материал прочитывается несколько раз, затем прослушивается запись и громко проговаривается следом за диктором.

2. Через четверть часа следует, выключив свет, лечь спать. В это время диктор продолжает читать текст, трижды повторяя произнесенные фразы; голос постепенно становится все тише, переходя в едва слышимый.

3. Утром диктор вновь читает текст, но уже с нарастающим звуком; музыка будит спящих, за этим следует контрольный тест по проверке усвоенного материала [5].

Так как цель нашей статьи – понять, как можно изучить иностранный язык во сне, то информация, проигрываемая обучаемому, должна соответствовать некоторым критериям. Рассмотрим вариант для начинающих: в качестве изучаемого материала выбираются 35–50 простых слов, записываются на диктофон в порядке слово-перевод-слово, между словами должен быть интервал в несколько секунд. Для продвинутых обучающихся: выбираются слова любой сложности, их количество не ограничено, а скорость чтения можно увеличить в два раза [6].

На первый взгляд, весь процесс элементарен, только возникает вопрос – кто же будет следить за тем, когда включать, а когда выключать запись? Возможно, познания в гипнопедии не продвинулись так далеко за полвека, зато технологии развились достаточно, чтобы выбросить старый магнитофон и не просить семью включить вам его на ночь [7]. В интернете, в App Store или Google Market можно найти специализированные приложения для изучения иностранного языка во время сна. На сегодняшний день процесс изучения выглядит следующим образом:

1. Ученик, пользующийся соответствующим приложением, с помощью встроенного словаря выбирает незнакомые слова, из которых в последующем будет состоять аудиозапись, записанная компьютерным голосом, соответствующим всем требованиям.

2. Далее используется специализированное приложение, в которое мы вводим свои данные о сне, а оно, в свою очередь, определяет фазы нашего сна. Известный факт, что во время фазы медленного или глубокого сна, наш мозг не может ничего воспринимать, он лишь усваивает услышанное ранее, поэтому приложение будет включать аудиозапись во время фазы быстрого сна [8].

3. На этом этапе проверяются все настройки: громкость, скорость и время произведения записи. Обучающийся, предварительно прочитав изучаемый материал, ложится в кровать.

Многие отказываются от идеи обучения во сне по следующим причинам:

- считают, что сон – время для отдыха от обучения, ущерб которого приведет к ухудшению здоровья;
- не получается уснуть под голос диктора;
- попробовав пару раз, не получили результатов;
- сложно установить запись диктора, производящуюся всю ночь в нужном режиме [9].

Однако на каждую из причин есть свой аргумент: учеными доказано, что обучение во сне никак не вредит здоровому сну, потому что кроме “сторожевого поста” весь мозг заторможен, именно поэтому внушаемая информация не встречает сопротивления, как это бывает при бодрствовании; хрупкий сон особенность индивидуальная, но с этим можно справиться, обратившись к специалисту; изначально скептически настроенный человек не сможет добиться желаемого, тем более за короткий период времени, обучение во сне – это то, чему надо учиться наравне с тем, как учиться в школе или университете. И, наконец, сложности в установке аудиозаписи, это проблема остается открытой, потому что до сих

пор не существует программы, в которой были бы все функциональности, описанные выше, однако при большом желании можно сделать все по отдельности и самостоятельно [10].

В заключении мы приходим к выводу, что гипнопедия до сих пор наука экспериментальная и малоизученная, где есть куда развиваться особенно в сфере информационных технологий. Мы считаем, что при наличии специальной программы на персональном компьютере, выполняющую всё необходимое, люди с легкостью пробовали бы новое и изучали язык.

Литература

1. Макаров Д.В, Фоломеев Ю.Н, Капустин С.И., Шпильной И.В. Интенсивные методы изучения иностранных языков в высшей школе // Современные тенденции развития науки и технологий. Сборник научных трудов по материалам II Международной научно-практической конференции. Белгород, 2015. № 5. С.83–86.
2. Свядош А.М. Восприятие речи во время естественного сна: дис. ... канд. мед. наук. Л., 1940. С. 3.
3. Близначенко Л.А. Ввод и закрепление информации в памяти человека во время естественного сна. К.: Наукова думка, 1966. 148 с.
4. Как самостоятельно реально выучить английский язык во сне с помощью гипнопедии. Основные методики и современные технологии обучения английского языка во время сна. – URL: <https://sites.google.com/site/anglijskijazykvosneigipnozom> (дата обращения: 12.09.2018).
5. Гладкова О. Обучение английскому языку во сне – URL: <https://englishbro.ru/lexis/learn-english-during-sleep> (дата обращения: 13.09.2018).
6. Curtis D. Sleep and Learn: The Theory and Practice of Sleep-Learning. LV: Robert Leni Corp., 1963. 157 p.
7. Садовская И.Л. К вопросу о дидактических мифах: миф об активных методах обучения // Вестник Московского государственного областного университета, 2011. № 2. С. 85–89.
8. Peigneux P., Laureys S., Delbeuck X. & Maquet P. Sleeping brain, learning brain. The role of sleep for memory systems / Cyclotron Research Center, University of LieÁge & Wellcome Department of Cognitive Neurology, University College London.
9. Кашуба А.О., Федоров Г.О. Возможности, достоинства и недостатки нетрадиционных методов обучения // Социальные отношения, 2014. № 2 (9). С.78–88.
10. Disalvo D. How To (Really) Learn A Foreign Language While You Sleep – URL: <https://www.forbes.com/sites/daviddisalvo/2014/07/28/how-to-really-learn-a-foreign-language-while-you-sleep/#493ae99731be> (дата обращения: 20.09.2018).

References

1. Makarov D.V, Folomeyev Yu.N, Kapustin S.I., Shpil'noy I.V. Intensivnyye metody izucheniya inostrannykh yazykov v vysshey shkole // Sovremennyye tendentsii razvitiya nauki i tekhnologiy. Sbornik nauchnykh trudov po materialam II Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. Belgorod, 2015. № 5. S. 83–86.
2. Svyadoshch A.M. Vospriyatiye rechi vo vremya estestvennogo sna: dis. ... kand. med. nauk. L., 1940. С. 3.

3. Bliznichenko L.A. Vvod i zakrepleniye informatsii v pamyati cheloveka vo vremya estestvennogo sna. K.: Naukova dumka, 1966. 148 s.

4. Kak samostoyatel'no real'no vyuchit' angliyskiy yazyk vo sne s pomoshch'yu gipnopedii. Osnovnyye metodiki i sovremennyye tekhnologii obucheniya angliyskogo yazyka vo vremya sna. – URL: <https://sites.google.com/site/angliyskiyazykvosneigipnozom> (data obrashcheniya: 12.09.2018).

5. Gladkova O. Obucheniye angliyskomu yazyku vo sne – URL: <https://englishbro.ru/lexis/learn-english-during-sleyep> (data obrashcheniya: 13.09.2018).

6. Curtis D. Sleep and Learn: The Theory and Practice of Sleep-Learning. LV: Robert Leni Corp., 1963. 157 p.

7. Sadovskaya I.L. K voprosu o didakticheskikh mifakh: mif ob aktivnykh metodakh obucheniya // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta, 2011. № 2. S. 85–89.

8. Peigneux P., Laureys S., Delbeuck X. & Maquet P. Sleeping brain, learning brain. The role of sleep for memory systems / Cyclotron Research Center, University of LieÅge & Wellcome Department of Cognitive Neurology, University College London.

9. Kashuba A.O., Fedorov G.O. Vozmozhnosti, dostoinstva i nedostatki netraditsionnykh metodov obucheniya // Sotsial'nyye otnosheniya, 2014. № 2 (9). S. 78–88.

10. Disalvo D. How To (Really) Learn A Foreign Language While You Sleep – URL: <https://www.forbes.com/sites/daviddisalvo/2014/07/28/how-to-really-learn-a-foreign-language-while-you-sleep/#493ae99731be> (data obrashcheniya: 20.09.2018).

Авторы публикации

Баранова Альфия Рафаиловна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков для физико-математического направления и информационных технологий Высшей школы иностранных языков и перевода Института международных отношений Казанского федерального университета, г. Казань, ул. Межлаука, д. 3.
Email: baranova.alfiyarafailovna@mail.ru

Гайнуллина Диана Рустемовна – студентка второго курса Института вычислительной математики и информационных технологий Казанского федерального университета, г. Казань, ул. Кремлевская д. 35а.
Email: gdr_02@mail.ru

Authors of the publication

Baranova Alfiya Rafailovna – Candidate of Pedagogical Sciences, associate professor at the Department of Foreign Languages for Physics, Mathematics and Information Technologies, Higher School of Foreign Languages and Translation, Institute of International Relations, Kazan Federal University, Kazan, 3 Mazhlauk str.
Email: baranova.alfiyarafailovna@mail.ru

Gainullina Diana Rustemovna – 2nd year student of the Institute of Computational Mathematics and Information Technologies of Kazan Federal University, Kazan, 35 Kremlyovskaya str.
Email: gdr_02@mail.ru

**Поступила в редакцию 10.07.2018.
Принята к публикации 01.08.2018.**